

«LEXICON ORCHESTRA» AND MATTERS  
OF SCIENTIFIC METHODOLOGY IN  
RELATION TO THE LANGUAGE

A. Zalevskaya, Doctor of Philology, Full Professor  
Tver State University, Russia

Meaning dynamics of the word “lexicon” is traced in terminology and in everyday use. In some dictionaries it is marked as “archaic”, but it is used in word combinations in which its primary meaning is either widened or lost, and it becomes a buzz-word. Multilevel homonymy in terminological use of this word is revealed with the methodological outcome.

**Keywords:** word meaning, common knowledge, terminology, methodology.

Conference participant, National championship in scientific analytics,  
Open European and Asian research analytics championship


«ЛЕКСИКОН ОРКЕСТР» И ВОПРОСЫ  
МЕТОДОЛОГИИ НАУКИ О ЯЗЫКЕ

Залевская А.А., д-р филол. наук, проф.  
Тверской государственной университет, Россия

Прослеживается динамика значения слова «лексикон», в некоторых словарях имеющего помету «устаревшее»; приводятся примеры его использования в разных значениях и словосочетаниях в науке и в быденной речи, включая случаи утраты исходного значения и перехода в категорию «модных» слов. Выявляется многоуровневая омонимия терминологического использования этого слова, делаются методологические выводы.

**Ключевые слова:** значение слова, быденное знание, терминология, методология.

Участник конференции, Национального первенства по научной аналитике,  
Открытого Европейско-Азиатского первенства по научной аналитике

 <http://dx.doi.org/10.18007/gisap.ps.v0i7.944>

**Вводные замечания**

Общая тема проходящего ныне этапа первенства по научной аналитике по филологическим наукам ориентирует на рассмотрение вопросов, так или иначе связанных с ролью слова в жизни общества. Одним из аспектов этой проблемы является соотношение между общепотребительным словом и термином. Известно, что возможны два пути: из быденного использования некоторое слово может перейти в статус термина и, наоборот, – термин может стать широко употребляемым в речи словом, вплоть до потери исходного значения и перехода в категорию «модных слов». Именно в этом ключе далее будет рассмотрена судьба слова «лексикон», фигурирующего ныне во многих значениях и словосочетаниях, в том числе – в невероятных с позиций здравого смысла и семантически «пустых» (типа вынесенного в название этого доклада). Моя основная цель – акцентировать роль учёта динамики значения слова для его корректного терминологического использования.

**Динамика общезыкового значения слова «лексикон»**

Этимология обсуждаемого слова (со ссылкой на словарь М. Фасмера) следующим образом объяснена в [20]: «Происходит от др.-греч. λέξικόν (βιβλίον), букв. «словарная (книга)»; из λέξις «слово». Русск. лексикон — впервые у П. Беринды (1627 г.); за-

имств. через нем. Lexikon (XVII в.) или, подобно последнему, — книжным путем из лат. lexicon»,

Динамику значения слова «лексикон» в русском языке можно проследить, начиная со словаря В.И. Даля. Во втором томе этого словаря содержится такое толкование: «Лексиконъ – м. словарь, речникъ, словотолкъ, словотолковникъ» [6: 246]. В словаре С.И. Ожегова разграничены два значения рассматриваемого слова: «Лексикон, -а, м. 1. То же что словарь (в 1 знач.; *устар.*) Французский л. 2. Запас слов, лексика (*книжн.*). У него бедный запас л. [8: 312]. Уточню, что на с. 720 того же словаря под 1-м значением слова «словарь» понимается «1. Сборник слов в алфавитном порядке, с пояснениями, толкованиями или с переводом на другой язык». В словаре [7: 389] фактически повторены данные словаря С.И. Ожегова: «1. *Устар.* Словарь. Ср. вокабулярый, глоссарый, конкорданс, тезаурус. 2. Запас слов: Л. у него богатый». Итак, мы можем разграничить два общепринятых значения слова «лексикон»: ЛЕКСИКОН<sub>1</sub> («перечень слов с толкованиями») и ЛЕКСИКОН<sub>2</sub> («словарный запас»).

Для сопоставления обратимся к динамике значения коррелята этого слова в английском языке. Начнём со словаря 1854 года, где указывается, что слово «Lexicon» греческого происхождения, оно имеет следующее значение: «a dictionary; a vocabulary, or book containing an alphabetical arrangement of the words in a language, with the definition of each,

or an explanation of its meaning» [10: 660]. Теперь возьмем авторитетный современный словарь английского языка [9: 1036], где приводятся три значения того же слова: «1. A dictionary. 2. A stock of terms used in a particular profession, subject, or style; a vocabulary: the lexicon of surrealist art. 3. Linguistics. The morphemes of a language considered as a group». К базовому значению рассматриваемого слова (т.е. ЛЕКСИКОН<sub>1</sub>) добавились два терминологических значения: ЛЕКСИКОН<sub>3</sub> («перечень слов, используемых определённой группой людей», «справочник») и ЛЕКСИКОН<sub>4</sub> («лингвистический термин»), что создаёт основания для омонимии терминов.

Обратим внимание на то, что пометы «устар.» и «книжн.» для слова «лексикон» в словарях [7; 8], возможно, соответствовавшие положению дел в годы их составления, противоречат ситуации сегодняшнего дня, как и отнесение к числу устаревших приведённых там же слов «конкорданс» и «тезаурус», ибо эти слова становятся всё более популярными в качестве терминов информатики, что побуждает обратиться к поисковым системам для выявления особенностей функционирования слова «лексикон» в новом информационном пространстве.

Подчеркну, что результаты поиска в сети Интернет (например, через [17]) нельзя принимать как полностью достоверные и современные – необходима проверка по разным параметрам. Так, первый же предлагаемый поисковыми системами источник – викисло-

варь [20] повторяет сведения, почерпнутые из печатных словарей, сохраняя содержащиеся там пометы: «1. книжн. филол. словарь, преимущ. иностранных слов • Французский лексикон. 2. книжн., устар. Собрание слов, сведений, выражений, справочник в форме словаря • Технический лексикон. 3. разг. запас слов, лексика • У него грубый лексикон».

Правомерность помет «книжн.» и «устар.» для значения под рубрикой «2» опровергается первым же взглядом на многостраничный перечень наименований в результатах предпринятого поиска, а тем более – содержанием последних, например: «Лексикон» – *словарь покерных терминов; Лексикон популярных заблуждений; Антивзяточный лексикон; Милицейский лексикон; Лексикон красоты; Лексикон демона; Лексикон современного интеллигента; Лексикон настоящей балерины; Лексикон гонимых; Лексикон Новой и Новейшей драмы*. На сайте [18] приводится статья «Лексикон мигранта или Сертификат за 780 выученных русских слов», а по окончании телепередачи можно услышать или увидеть на экране следующую информацию: «Фильм озвучен студией “Лексикон”». Слово «лексикон» нередко выступает наименованием некоторой организации или мероприятия: *Языковой центр «Лексикон» (курсы, обучение, репетиторство); Интернет-журнал «Лексикон»; Ролевая игра «Лексикон»; Туристическое агентство «Лексикон»; Бюро переводов «Лексикон»; Лексикон оркестр*. В связи с распространённостью такого использования слова «лексикон» возможно выделение значения ЛЕКСИКО<sub>3</sub> («название»), за которым может скрываться многоименное издание. Так «Психологический лексикон» [15] представляет собой энциклопедический словарь в 6 томах (История психологии в лицах). В наименовании Lexicon Entertainment речь идёт о разработке и издании компьютерных игр. Так слово «лексикон» становится широко известным (в том числе детям – через компьютерные игры), при этом нередко в отрыве от его первого, базового значения, но с приобретением характеристик «модного» слова, о значении которого просто не задумываются.

В качестве самостоятельного можно также выделить значение ЛЕКСИ-

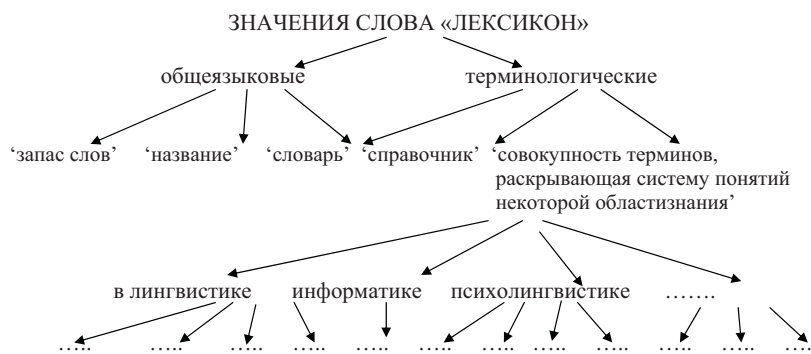


Рис. 1.

КО<sub>6</sub> – компьютерную программу особого назначения, подробно описанную в источнике [19]. Поиск в Сети выводит и на словосочетание «лексикон человека», которое представляет собой психолингвистический термин, по своему значению близкий к термину «ментальный лексикон». Тем самым мы имеем основание вернуться к значению ЛЕКСИКО<sub>4</sub> («лингвистический термин») как зауженному, поскольку этот термин фигурирует и в психологии, психолингвистике, информатике, т.е. требуется отнесение к более общей категории «научный термин», а значит – снова, на другом уровне обобщения, возникает омонимия терминов, так как каждая наука вкладывает в любой термин специфическое содержание и включает его в определённое категориальное поле со всеми вытекающими отсюда следствиями.

### Терминологические значения слова «лексикон»

Возникает проблема: следует ли раздельно нумеровать все терминологические значения рассматриваемого слова или разумнее объединить эти термины через общее значение «научный термин». Но именование ЛЕКСИКО<sub>3</sub> («перечень слов, используемых определённой группой людей», «справочник») также является терминологическим, а различия между лингвистическим термином «лексикон» и психолингвистической трактовкой его омонима настолько велики и принципиальны, что их нельзя подводить под одну и ту же рубрику. Более того, приведённое выше определение термина «лексикон» отражает только один из подходов к лексикону с позиций

лингвистической теории, а диапазон психолингвистических определений лексикона требует написания отдельной работы по этому конкретному вопросу (см., например: [1]). Иначе говоря, если мы обратимся к многочисленным научным публикациям, в которых слово «лексикон» выступает в качестве термина, то количество требуемых индексов значительно увеличится в зависимости от привлекаемых научных направлений, выработавших своё понимание сути и особенностей именуемого объекта. Подразделим имеющиеся трактовки значения слова «лексикон» на две основные группы: к первой из них окажутся отнесёнными общеязыковые (общепотребительные) значения, а ко второй – все терминологические с разноуровневыми подгруппами, при этом значение «словарь» оказывается общим для обеих групп (см. схему на рис. 1).

Ситуация с использованием термина «лексикон» в психолингвистике настолько сложна, что требует обсуждения в отдельной работе, поскольку требуется дать теоретическое обоснование того, почему наряду с существованием междисциплинарного научного направления исследований по проблеме «ментальный лексикон», изданием международного научного журнала под таким названием и т.п. высказывается мнение, что само понятие «лексикон» является излишним, от него следует отказаться (см., например, [3–5]). По этой причине ограничусь здесь примером многозначности термина «лексикон» в информатике.

Анализ разнообразных дефиниций лексикона в публикациях из области информатики позволяет сделать заключение, что под словом «лексикон», входящим в разные словосочетания (в

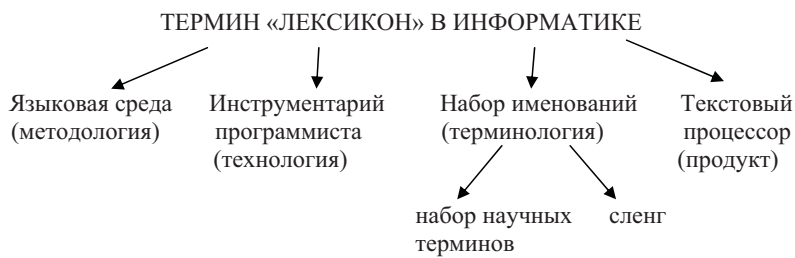


Рис. 2.

том числе – «лексикон программирования», «лексикон программиста» и т.д.), могут пониматься сущности разных направлений: методологического (как языковой среды программирования в трактовке акад. А.П. Ершова [11]), технологического (связанного с разработкой программных продуктов, см.: [13]), терминологического (с подразделением на научные термины и сленг программистов, см.: [7; 19]), реализационного (в качестве продуктов деятельности программистов, т.е. работающих компьютерных программ, см., например, [14]). Вариативность использования слова «лексикон» в информатике можно представить с помощью схемы (см. рис. 2).

### Заключение

При совмещении рисунков 1 и 2 прослеживается многоуровневая омонимия термина «лексикон», которая с таким же результатом может быть выявлена и для других направлений терминологического использования рассматриваемого слова (вспомним хотя бы о том, что в некоторых лингвистических теориях лексикон трактуется как «довесок» грамматики). Примеры использования этого слова как «пустого», «модного», к сожалению, отражают довольно широко распространённую ситуацию неоднозначности терминов и неоправданного расширения их значения до потери исходного. Аналогичное положение с термином «методология» обсуждалось в докладе [2]; могу добавить, что слово *methodology* уже зарегистрировано в категории *buzz-words*; это не удивляет, поскольку в [16] для иллюстрации значения этого слова приводится пример: «For solving crossword puzzles my usual methodology is to begin by filling in all of the answers I'm reasonably sure of», где на самом деле речь идёт о

предпочитаемой последовательности действий, которую правильнее называть «стратегией решения задачи». Множатся и примеры со словом «концептуальный»: в утренней радиопередаче (рубрика «Утро на кухне») на днях прозвучало: «Как вы относитесь к такому завтраку *концептуально?*», а в отзыве официального оппонента о кандидатской диссертации говорится, что рецензируемая работа «представляет собой *концептуальное* исследование *выбранной* темы». Попытки «осовременить» давно функционирующие и всем понятные наименования посредством использования слова «концептуальный» демонстрируются иногда самими пользователями через последующее разъяснение типа: «КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ ИНФОРМАТИКА (Толковый словарь по информатике)» [13]. Думается, в подобных случаях просто-напросто срабатывает житейская логика типа: «и мы не лаптем щи хлебаем...». Близкий случай – становящееся модным использование калькированного термина «нейминг», неоправданное использование которого стало появляться в студенческих работах и зна языковедческих конференциях.

На самом деле приводимые примеры отвечают общеязыковой тенденции внезапной популярности некоторых слов (ср. регулярно публикуемые перечни «Слов года», «Buzz-words» и т.п.), однако то, что происходит с общеязыковой лексикой, не всегда допустимо для научных терминов. «Замыливание» научных терминов при всплеске их популярности ведёт к переходу их в категорию специфических «меток» показательной современности и научности, что на самом деле может маскировать недостаток компетентности и поверхностность суждений. При фактической омонимии терминов обсуждение вопросов теории оказы-

вается беспочвенным из-за отсутствия у коммуникантов «разделяемого знания» – каждый исходит из своей трактовки сути термина и не может услышать собеседника, реально оценить особенности его концепции. Нередко такое случается в ходе дискуссии с явной подменой предмета обсуждения из-за «шор», мешающих услышать и понять точку зрения «другого». Отсюда следует основной вывод: требуется внимательное, вдумчивое отношение к используемой терминологии с пониманием вероятности динамики того, что может увязываться с тем или иным научным термином. Развитие научных представлений об изучаемых объектах может требовать отказа от привычных постулатов и связанных с ними терминов вплоть до перехода на новую парадигму. Это закон диалектики, требующий не только следования принятой системе исходных координат, но и готовности увидеть новые тенденции и способствовать их развитию через выполнение фундаментальных научных изысканий

### References:

1. Zalevskaia A.A. Slovo v leksikone cheloveka: monografija [The word in a lexicon of the person: monograph]. – Voronezh., 1990. – 204 P.
2. Zalevskaia A.A. Dinamika znachenija «zhivogo slova» v nauke i v obydenom znanii [Dynamics of value of the «living word» in science and in ordinary knowledge]. Language Means of Preservation and Development of Cultural Values: The LXXth International Research and Practice Conference and IIIrd stage of the Championship in Philological sciences (London, November 14 – November 20, 2013). – London., IASHE, 2013., pp. 26–28.
3. Kouli S.Dzh. Ponjatie raspredelennogo jazyka i ego znachenie dlja voleizjavlenija [The distributed language concept and its value for the will]. *Studia linguistica cognitive.*, Issue. 2. – Irkutsk., 2009., pp. 192–227.
4. Kravchenko A.V. Znanie, jazykoznanie i jazyk [Knowledge, linguistics and language]., *Studia linguistica cognitiva.*, Issue. 2. – Irkutsk., Publisher VGUEP, 2009., pp. 5–13.
5. Elman, J.L. An alternative view of

the mental lexicon. J.L Elman., Trends in Cognitive Sciences. 2004. – Vol. 8., pp. 301–306.

6. Dal' V.I. Tolkovyj slovar' zhivogo velikoruskogo jazyka [Explanatory dictionary of the living great Russian language], Vol II. – Moskva., State Publishing House of foreign and national dictionaries, 1956.

7. Krysin L.P. Tolkovyj slovar' inojazychnyh slov [Explanatory dictionary of foreign words]. – Moskva., Izdatel'stvo «Russkij jazyk» [«Russian language» publishing house], 1998.

8. Ozhegov S.I. Slovar' russkogo jazyka [Russian dictionary]. – Moskva., Publisher «Soviet Encyclopedia», 1970.

9. The American Heritage Dictionary of the English Language. – 3d ed. – Boston; New York., Houghton Mifflin Company, 1996. – 2140 P.

10. Webster, N. An American Dictionary of the English Language. – Springfield, Mass.: Published by G. and Ch. Merriam, 1854. – 1367 P.

11. Ershov A.P. Predvaritel'nye soobrazhenija o leksikone programmirovaniya (1985) [Preliminary ideas about the programming lexicon (1985)] - [Electronic resource], Access mode: <http://www.arbinada.com/main/node/12>.

12. Drot V.L., Novikov F.A. Tolkovyj slovar' sovremennoj komp'yuternoj leksiki [Explanatory dictionary of modern computer lexicon], [Electronic resource], Access mode: [http://www.kniga.com/books/preview\\_txt.asp?sku=ebooks 3246 89](http://www.kniga.com/books/preview_txt.asp?sku=ebooks 3246 89).

13. Informatika v 7 tomah [Computer science, 7 volumes] – Vol 3., Konceptual'naja informatika (Tolkovyj slovar' po informatike) [Conceptual informatics (The explanatory dictionary on informatics)], [Electronic resource], Access mode: <http://intellsyst.ru/informatika-v-7-tomax-tom-3-konceptualnaya-informatika-tolkovyj-slovar-po-informatike.html>.

14. Konspekt lekcij po kursu «Informatika» [Abstract of lectures on the course «Informatics»], [Electronic resource], Access mode: <http://uchebilka.ru/informatika/9469/index.html?page=4>

15. Psihologicheskij leksikon. Jenciklopedicheskij slovar' v 6 tomah [Psychological lexicon. The

encyclopedia dictionary in 6 volumes]. Istorija psihologii v licah. Personalii [Psychology history in persons. Persons], Karpenko L., Petrovskij A. (Ed.). - [Electronic resource], Access mode: <http://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t= 3798577>

16. An encyclopedia Britannica Company. [Electronic resource], Access mode: <http://www.merriam-webster.com/dictionary methodology>

17. Znachenie slova leksikon. – Slovarei russkogo jazyka [The lexicon word meaning. - Russian dictionaries]. [Electronic resource], Access mode: <http://poiskslov.com/word/лексикон>

18. Leksikon migranta, ili Sertifikat za 780 vyuchennyh russkih slovju Rianovosti [The migrant's lexicon, or the Certificate for 780 learned Russian words. Rianovosti]. [Electronic resource], Access mode: <http://ria.ru/nsk/20130908/961584526.html>

19. Leksikon (programma). Material iz Vikipedii – svobodnoj jenciklopedii [Lexicon (program). Materials from Wikipedia - the free encyclopedia]. [Electronic resource], Access mode: [http://ru.wikipedia.org/wiki/лексикон\\_\(программа\)](http://ru.wikipedia.org/wiki/лексикон_(программа))

20. Leksikon. Material iz Wikislovarja – mnogojazychnyj otkrytyj slovar' [Lexicon. Materials from Wikidictionary - the multilanguage open dictionary], [Electronic resource], Access mode: <http://ru.wiktionary.org/wiki/лексикон>

### Литература:

1. Залевская А.А. Слово в лексиконе человека: монография. – Воронеж, 1990. – 204 с.

2. Залевская А.А. Динамика значения «живого слова» в науке и в обыденном знании // Language Means of Preservation and Development of Cultural Values: The LXXth International Research and Practice Conference and IIIrd stage of the Championship in Philological sciences (London, November 14 – November 20, 2013). – London: IASHE, 2013. – Pp. 26–28.

3. Коули С.Дж. Понятие распределенного языка и его значение для волеизъявления // Studia linguistica cognitiva, – Вып. 2. – Иркутск, 2009. – С. 192–227.

4. Кравченко А.В. Знание, язык-

кознание и язык // Studia linguistica cognitiva, – Вып. 2. – Иркутск: Изд-во ВГУЭП, 2009. – С. 5–13.

5. Elman, J.L. An alternative view of the mental lexicon [Текст] / J.L Elman // Trends in Cognitive Sciences. 2004. – Vol. 8. – Pp. 301–306.

6. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. – Том II. – М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1956.

7. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. – М.: Изд-во «Русский язык», 1998.

8. Ожегов С.И. Словарь русского языка. – М.: Изд-во «Советская энциклопедия», 1970.

9. The American Heritage Dictionary of the English Language. – 3d ed. – Boston; New York: Houghton Mifflin Company, 1996. – 2140 p.

10. Webster, N. An American Dictionary of the English Language. – Springfield, Mass.: Published by G. and Ch. Merriam, 1854. – 1367 p.

11. Ершов А.П.. Предварительные соображения о лексиконе программирования (1985) [Электронный ресурс] / <http://www.arbinada.com/main/node/12>.

12. Дрот В.Л., Новиков Ф.А. Толковый словарь современной компьютерной лексики [Электронный ресурс] / [http://www.kniga.com/books/preview\\_txt.asp?sku=ebooks 3246 89](http://www.kniga.com/books/preview_txt.asp?sku=ebooks 3246 89).

13. Информатика в 7 томах. – Том 3. Концептуальная информатика (Толковый словарь по информатике) [Электронный ресурс] / <http://intellsyst.ru/informatika-v-7-tomax-tom-3-konceptualnaya-informatika-tolkovyj-slovar-po-informatike.html>.

14. Конспект лекций по курсу «Информатика». [Электронный ресурс] / <http://uchebilka.ru/informatika/9469/index.html?page=4>

15. Психологический лексикон. Энциклопедический словарь в 6 томах [Электронный ресурс] История психологии в лицах. Персоналии / Карпенко Л., Петровский А. (Ред.). / <http://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t= 3798577>

16. Британская энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.merriam-webster.com/dictionary methodology>

17. Значение слова лексикон. –

Словари русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://poiskslov.com/word/лексикон>

18. Лексикон мигранта, или Сертификат за 780 выученных русских словю Риановости [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ria.ru/nsk/20130908/961584526.html>

19. Лексикон (программа). Материал из Википедии – свободной энциклопедии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://ru.wikipedia.org/wiki/лексикон\\_\(программа\)](http://ru.wikipedia.org/wiki/лексикон_(программа))

20. Лексикон. Материал из Викисловаря – многоязычный открытый словарь [Электронный ресурс]. – Ре-

жим доступа: <http://ru.wiktionary.org/wiki/лексикон>

#### Information about author:

1. Alexandra Zalevskaya - Doctor of Philology, Full Professor, Tver State University; address: Russia, Tver city; e-mail: [aazalev@mail.ru](mailto:aazalev@mail.ru)



- Promotion of international consolidation and cooperation of business structures
- Promotion of development of commercial businesses of various kinds
- Assistance in settlement of relations and businessmen with each other and with social partners in business environment
- Assistance in development of optimal industrial, financial, commercial and scientific policies in different countries
- Promotion of favorable conditions for business in various countries
- Assistance in every kind of development of all types of commercial, scientific and technical ties of businessmen of different countries with foreign colleagues
- Promotion of international trade turnover widening
- Initiation and development of scientific researches, which support the effective development of businesses and satisfy the economic needs of the society
- Expert evaluation of activities in the field of settlement of commercial disputes, establishment of quality standards and defining of factual qualitative parameters of goods and services
- Legal and consulting promotion of business
- Establishment and development of activities of the international commercial arbitration
- Exhibition activities
- Holding of business and economic forums